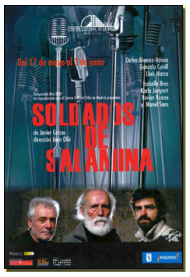



***SOLDADOS DE SALAMINA***
***ADAPTACIÓN TEATRAL***
***de la Novela de JAVIER CERCÁS***
***en el CENTRO CULTURAL DE LA VILLA de MADRID***

[2007-06-07]

Del 17 de mayo al 3 de junio de 2007

**Temporada Alta 2007 en coproducción con el Centro Cultural de la Villa de Madrid presentan**

**SOLDADOS DE SALAMINA**

**de Javier Cercas**

**dirección Joan Ollé**

**Del 17 de mayo al 3 de junio**

**Carlos Álvarez-Novoa**
**Gonzalo Cunill**
**Lluís Marco**
**Isabelle Bres**
**Karla Junyent**
**Xavier Ricono**
**y Manel Sans**

**Sala Principal. Centro Cultural de la Villa. Madrid**

**Texto original: Javier Cercas**

**Adaptación y dirección: Joan Ollé**

**Ficha artística**

**Carlos Álvarez-Novoa**
**Gonzalo Cunill**
**Lluís Marco**
**Isabelle Bres**
**Karla Junyent**
**Xavier Ricono**
**y Manel Sans**

**Ficha técnica**

**Ayudante de dirección: Ignasi Vidal**
**Escenografía: Ricard Sabater**
**Iluminación: Ignasi Camós**
**Vestuario: Mercè Paloma**
**Ayudante de vestuario: Montserrat Ferrer**
**Maquillaje y peluquería: Montse Ribé**
**Sonido: Ricard Sabater**
**Ayudante de sonido: Ferran Ollé**
**Fotografía: Ros Ribas**
**Diseño gráfico: Ferran Ollé**
**Producción ejecutiva: Ana Ollé**
**Producción: Temporada Alta 2007**
**Coproducción con el Centro Cultural de la Villa de Madrid**

**Sinopsis**

*Soldados de Salamina* nació novela (1994, año de gestación) a partir de la pluma de **Javier Cercás**
.
Nada mayor desilusión para el autor cuando su editor le comentó tras leerla:

- *Lo leerán como mucho 5.000 personas y todos ellos mayores de 65 años* – revela **Javier Cercás**

.

La profecía no se cumplió. Fue novela muy leída, película de éxito y ahora llega su versión de teatro al **Centro Cultural de la Villa de Madrid** el cual coproduce con la productora **Temporada Alta 2007**

.

Resumidamente l

Siete voces y tres personajes: el falangista ( **Sánchez-Mazas** **Lluis Marco** ), el mili

**Javier Cercás** conoció esa historia y decide escribir una novela. Pero la novela necesita algo **Miralles** Pero la novela necesita algo

La adaptación de teatro ha sido llevado a cabo y **Joan Ollé** **Julie Sermón** – colabo

**JOAN OLLÉ/JAVIER CERCAS**
**FOTO: DAVID RUANO**

- *Hemos optado por un diálogo de sordos y por la verdad del arte (en la ocasión, la convención teatral). El interés de este montaje de las réplicas es que permite crear los efectos de ironía, momentos de complicidad, hechos paralelos, que no revelan ninguna intención de los personajes en escena.*

**UNA ESTRUCTURA**
**DE TRAGEDIA GRIEGA**

Plásticamente está expresada con una **primera parte** mediante siete voces, al estilo del Coro griego - dos femeninas, cinco masculinas – que exponen, desde un bosque de sombras, luz y micrófonos, las pruebas enfriadas de lo que fue dicho un día, las psicofonías que siguen colgando de las ramas de los árboles que rodean el Santuario del Collell.

**LLUIS MARCO**
**FOTO: DAVID RUANO**

- *En la* ***segunda parte*** – esclarece **Joan Ollé** -

Sobre el escenario, un hombre solo (**Lluís Marco**) en medio de una enorme bandera de España y unas voces que le ayudan a recordar.

La

- ***Javier Cercas*** *es la voz narradora que, desconsolado de los resultados de la pesquisa, ...* **Michel Vinaver** *, donde tiempo y espacio M*

**C. Álvarez Cunha /**
**Foto: David ruano**

Al final, desde el punto de vista histórico, el espectador se mantiene en la duda.

- *Nuca sabremos* – advierte **Joan Ollé** -*, si es verdad o no, pero sí lo es desde el punto de vista literario. La obra acaba con un NO*

**EL VALOR DE LA PALABRA**
**SUGERIDORA DE IMÁGENES NUEVAS**

**Joan Ollé** es amante de la **palabra** en el teatro y en esta ocasión también.

**Foto: David ruANO**

- **Julie** *y yo no hemos añadido ni una sola palabra a las que escribió el autor. Nos hemos limitado a cambiar los tiempos verbales y a pasar algunos fragmentos de primera a tercera persona, o viceversa. Tal vez el resultado final tenga alguna cosa que ver con aquello que fue llamado "* ***teatro documento****", o cómo recuperar la memoria colectiva a través de la ficción escénica. Un "* ***relato real*** *" desde la mentira del teatro.*

Últimamente el teatro, después de ensalzar la visualidad y el aspecto de imagen, algunos directores vuelven a la alabanza de la palabra como valor primario del propio teatro.

- *Que la palabra en el teatro es fundamental es algo obvio* – aclara **Joan Ollé***. Pero hablo de una manera de entregar la palabra de modo diferente. Hay palabras que sugieren imágenes. El teatro tiene que ser el lugar de encuentro y discusión de los ciudadanos y no de simples espectadores. El teatro actual huye de lo espectacular.*

**TRASLADAR LA NOVELA AL TEATRO:**
**PASAR DEL GOCE PRIVADO AL PÚBLICO**

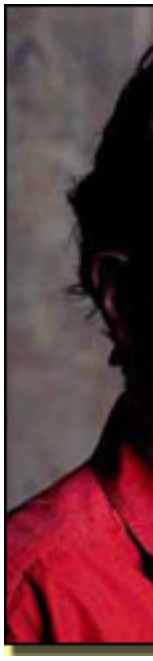
Según **Joan Ollé** tiene sentido el trasladar la novela al teatro. Es un paso de lo privado al lo público.

- *La novela tiene gran interés porque ha tocado algo: el rememorar al tatarabuelo y transmitir una situación y unas vivencias. Pero la novela es un goce particular del lector. El teatro hace que eso se goce en público. Viene a ser como el brujo del bosque que cuenta historias*

**LOS AUTORES VIVOS:**

**AL ACECHO DE LAS ADAPTACIONES**

Las adaptaciones, cuando el autor ha fallecido, no tienen quien les ponga peros. Este no es el caso, pues **Javier Cercas**, su autor, está vivito y coleando y declara:



**JAVIER CERCAS**

- *He quedado muy conten**Joan**o de es una peculiar lectura de la novela. Es muy buen*

**Lluís Marco** es el falangista **Sanchez-Matas**. Su visión sobre esta representación confirma

estas líneas:

- *Es un buen texto de* **Cercas** *y una buena apuesta por parte de* **Joan** *al decidirse por la palabra en este siglo XXI y dejar de lado el espectáculo audiovisual, el cual en sí mismo también es bueno.* **Joan** *transforma el texto en una ceremonia en la que priva la palabra y los silencios. Compone imágenes en blanco y negro, que no hay que olvidar y sí perdonar.*

La razón de este entusiasmo de **Cercas** por el montaje de **Ollé**, lo encuentra **Carlos Álvarez Novoa** en…

- **Joan Ollé** *es un director meticuloso, exigente y pertinaz. Yo lo compararía su trabajo con un encaje de bolillos. Es muy lúcido y tiene una gran claridad de ideas. Sabe recrear imágenes que ayudad mucho al actor. Él fue actor y hombre de radio, cuya arma es la palabra. Eso se nota. Es un comunicador y cuando coge la palabra, te coge, a ti, también.*

**¿REMEMORAR LA GUERRA CIVIL?**

Falangista, miliciano y ambiente de la pasada contienda española del 1936, remanda a historia de guerra civil.

- *No habla de la guerra civil ni de los fusilamientos* – señala **Javier Cercas***. Tiene intención de universalidad, algo que pretende toda obra de arte.*

Muy reciente está la **ley de la memoria histórica**, algo que venía de lejos. La ley trata de recuperar la memoria y hacer justicia, no venganza.

- *La recuperación de la memoria histórica no existía en ese momento* – afirma **Javier Cercas**.

**G. CUNILL/C. ÁLVAREZ-NOVOA**
**FOTO: DAVID RUANO**

- ***Sanchez-Mazas*** – añade **Ollé** -, *ganó la guerra pero perdió la historia de la literatura. El que fuera perdonado no aparecía en los libros de texto. No se atrevían a publicar tales hechos. Gracias a* **Javier***,* **Sánchez-Mazas** *vivirá más.*

El tercer personaje es el propio **Javier Cercas**, interpretado por **Gonzalo Cunill**. Según **Carlos Álvarez Nova**
:

- *Hay mucho de* **Javier***, pero no es él. Por eso* **Cunill** *ha tomado dos referencias: la persona humana y el personaje literario.*

**Novela, película, teatro**
**¿personajes influenciados?**

**L. MARCO/C. Á-NOVOA, G. CUNILL**
**FOTO: DAVID RUANO**

Los personajes nacen en la novela, s

Para **Lluis Marco** tal interferencia y competitividad de los personajes del

- **Joan Ollé** *se ha basado más en la novela que en la película, en la que los personajes están menos potenciados. Hemos hecho un trabajo actoral a partir de la historia real y de la novela.*

Novela, cine y teatro son tres lenguajes de una misma historia que en opinión de sus creadores: "*ninguno de ellos desmerece*"

**LA MÚSICA: VARIOS**

***SUSPIROS DE ESPAÑA***

En el programa de mano como música se anota: Versiones de *Suspiros de España* de **J. Álvarez Alonso**
y
**J.A. Álvarez Quintero**
,
**Xavier Alberti**
,
**Lluís Cartes**
,
**Banda Sinfónica Municipal de Madrid**

y
**Joan Manuel Serrat**
;
*Triste historia*
(sobre poema de
**Jaime Gil de Biedma**
) de
**Paco Ibáñez**
; versión de
*Canço de Bressol*
de
**Joan Manuel Serrat**
por
**Pascal Comelade**
.

Protagonista de la novela y de la época es el tan conocido *Suspiros de España*, copla melancólica y casi himno de los emigrantes españoles en tierra extraña.
**Joan Ollé**
tenía claro recurrir a esa melodía, pero no solamente en forma tradicional sino mezclada con otras versiones, las mencionadas anteriormente. La de
**Serrat**
es una versión a capella que
**Lluís Marco**
comparte en escena.

*Soldado de Salamina* se estrenó en el **Teatro Romea** de Barcelona en abril de 2007. Se mantuvo un mes con aceptación de crítica y público.

**FUNCIONES**

| | |
|---|---|
| De martes a sábados: | **20:30 h** |
| Domingos: | **18:30 h** |

**PRECIOS**

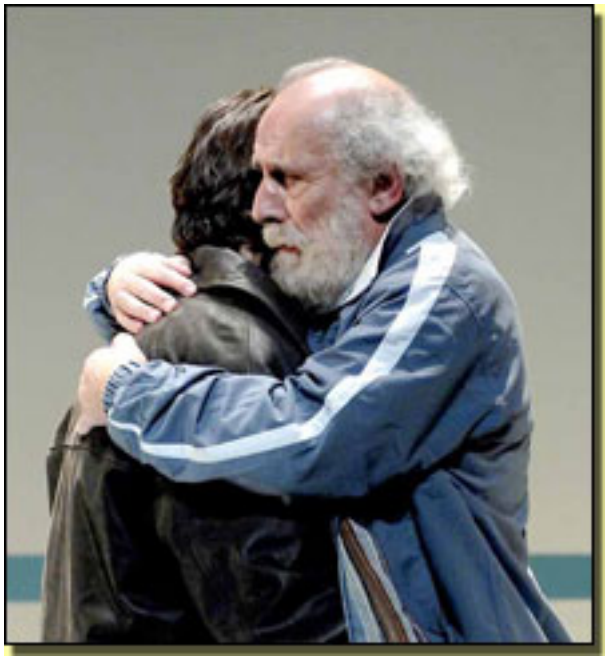
**18 €**

Miércoles (día del espectador): **9 €**
Grupos: **12 €**

**Título:**

**Autor:** *Javier Cercas*
**Adaptación teatral:** *Julie Srmon/Joan Ollé*
**Música:** *Versiones de* ***Suspiros de España*** *de J. Álvarez Alonso y J. Álv* ***Triste***
**Espacio Escénico:** *Sebastià Brosa/Joan Ollé*
**Iluminación:** *Lionel Spycher*
**Vestuario:** *Miriam Compte*
**Espacio sonoro:** *Damián Bazin*
**Caracterización:** *Ester Ortega*
**Asesoramiento de movimiento:** *Damián Muñoz*
**Asistente de dirección:** *Iban Beltran*
**Diseño de imagen:** *Ángel del Pozo*
**Fotografías:** *David Ruano*
**Video:** *Gag Video*
**Estudio de grabación:** *Setem & Estudis Soterraània S. L., Equipo tècnic Teatre Llliure*
**Construcción de escenografía:** *Artsatenic y Theatrend*
**Confección de vestuario:** *Joseph Abril, Eugeni Caireta, Dress Art, Goretti Sastrería Teatral*
**Regidor:** *María de Frutos*
**Técnico de sonido:** *Damián Bazin*
**Ayudante de vestuario:** *María Lluc Fiol*
**Ayudante de producción:** *Nene Coca*
**Prensa de Bitò Producciones:** *Silvia P. Aspiroz*
**Distribución:** *Bitò Producciones S.L.*
**Jefe técnico:** *Manuel Martínez*
**Jefa de producción:** *Lola Davó*
**Producciones:** *Temporada Alta 2007*
**En Coproducción:** *Centro Cultural de la Villa de Madrid*
**Agradecimientos:** *Teatre Lliure. Carles Canu, Lluis Elias, Xavier Basiana y Elisenda Rodríguez (Centr*
**Intérpretes:** *Carlos Álvarez-Novoa (Miralles), Gonzalo Cunill (Javier Cercas), Lluis Marco (S*
**Dirección:** *Joan Ollé*
**Duración:** *100 minutos (aproximadamente, sin intermedio)*
**Estreno en Madrid:** *Centro Cultural de la Villa,*
*18 – V - 2007*

**L. MARCO**



**G. CUNILL/C. Á-NOVOA**

**FOTOS: DAVID RUANO**

## Más información

***Soldados de Salamina - Entrevista***

***Soldados de Salamina - Crítica Teatro***

***Soldados de Salamina - Hechos y Figuras***

***Soldados de Salamina - Hechos y Figuras***

***www.madridteatro.net***

## Centro Cultural de la Villa de Madrid

Directora: Mora Apreda
Sala II
Aforo: 316
Pz/ de Colón, s/n
28001 - Madrid
Metro: Colón, Serrano

Bus: 5/14/27/45/21/53/150/1
RENFE: cercanías.
Entradas: Caixa Catalunya o

***www.telentrada.com*** y

Tf. 902 10 12 12
Tel-reservas grupos: 91 480
Email:

***infomadrid@munimadrid.es***